

Ministerstwo Rodzin, Pracy i Polityki Społecznej	Roczne uproszczone sprawozdanie merytoryczne z działalności organizacji pożytku publicznego
	za rok 2013

- Formularz należy wypełnić w języku polskim;
- Sprawozdawca wypełnia tylko przeznaczone dla niego białe pola;
- W trakcie wypełniania formularza istnieje możliwość dodawania wierszy oraz zawijania tekstów w polach;
- We wszystkich polach, w których nie będą wpisane odpowiednie informacje, należy wstawić pojedynczy znak myślnika (---).

Data zamieszczenia sprawozdania 2014-07-14

I. Dane organizacji pożytku publicznego

1. Nazwa organizacji	STOWARZYSZENIE TŁUMACZY POLSKIEGO JĘZYKA MIGOWEGO (STPJM)		
2. Adres siedziby i dane kontaktowe	Kraj POLSKA	Województwo MAZOWIECKIE	Powiat M.ST. WARSZAWA
Gmina M.ST. WARSZAWA	Ulica ZIELONE ZACISZE	Nr domu 3	Nr lokalu 151
Miejscowość WARSZAWA	Kod pocztowy 03-294	Poczta WARSZAWA	Nr telefonu 604875531
Nr faksu	E-mail biuro@stpjm.org.pl	Strona www www.stpjm.org.pl	
3. Data rejestracji w Krajowym Rejestrze Sądowym			
4. Data uzyskania statusu organizacji pożytku publicznego	2013-11-21		
5. Numer REGON	14177277900000	6. Numer KRS	0000324329
7. Skład organu zarządzającego organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu zarządzającego)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Aleksandra Kalata-Zawłocka	Prezes	TAK
	Anna Hummel	Wiceprezes	TAK
	Magdalena Sipowicz	Sekretarz	TAK
	Michał Bernard Łach	Skarbnik	TAK
8. Skład organu kontroli lub nadzoru organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu kontroli lub nadzoru)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Anna Wanda Łoginow-Piasecka	Przewodnicząca Komisji Rewizyjnej	TAK
	Edyta Burzyńska	Członek Komisji Rewizyjnej	TAK
	Magdalena Maria Bielak-Kościńska	Członek Komisji Rewizyjnej	TAK

II. Charakterystyka działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

1. Opis działalności pożytku publicznego													
1.1. Opis głównych działań podjętych przez organizację	<p>1. Szkolenia dotyczące tłumaczenia i języka migowego: - „Wierność a dosłowność w tłumaczeniu” (12.01. Warszawa) - Kurs Polskiego Języka Migowego na poziomie zaawansowanym (cykl 4 weekendowych zjazdów 19.01-21.04, Warszawa) – uczestnicy korzystali z dofinansowania Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych - „Czym jest tłumaczenie? Wierność na poziomie wyrazów, zdań, tekstów” - szkolenie na zamówienie oddziału łódzkiego Polskiego Związku Głuchych(9-10.03. Łódź/Warszawa – online) - „Deaf and hearing interpreters – a perfect team” szkolenie organizowane we współpracy z Europejskim Forum Tłumaczy Języka Migowego (EFSLI) (26-27.10. Warszawa)</p> <p>2. Tłumaczenia: - V Kongres Kobiet - wolontariat tłumaczy STPJM (14-15.06. Warszawa) - wideo-przewodnik po Zamku w Malborku na zamówienie zewnętrznej firmy</p> <p>3. Organizacja obchodów Dnia Tłumacza - współpraca z Instytutem Lingwistyki Stosowanej UW (5.10., Warszawa)</p> <p>4. Podwykonawstwo dla projektu „Sign language interpreting in the eyes of Deaf recipients – research on evaluation criteria” realizowanego przez Annę Hummel i Michała Łacha (członków STPJM), dofinansowanego z Funduszu Grantów Badawczych Europejskiego Forum Tłumaczy Języka Migowego (EFSLI)</p> <p>5. Nadzwyczajny Walny Zjazd członków STPJM (18.05. Warszawa) - wprowadzenie zmian do Statutu i Regulaminu przyjmowania osób fizycznych na członków STPJM</p> <p>6. Utworzenie Komisji ds. standardów i Komisji ds. stawek</p> <p>7. Wydanie 4 numerów Biuletynu członkowskiego</p> <p>8. Reprezentacja STPJM na międzynarodowej konferencji EFSLI „TECHNOLOGY vs. INTERPRETER – support or replacement?” (13-15. 09. Ljubljana, Słowenia)</p> <p>9. Prowadzenie strony internetowej STPJM www.stpjm.org.pl oraz profilu STPJM w serwisie Facebook</p> <p>10. Działalność informacyjno-doradcza - odpowiadanie na zapytania telefoniczne i mailowe dotyczące usług tłumaczenia PJM</p> <p>11. Wspieranie organizacji działających na rzecz społeczności Głuchych (Instytutu Historii Głuchych „Surdus Historicus” w przygotowaniach do konferencji „Głusi wczoraj i dziś: Historia Głuchych na przełomie XIX i XX wieku”)</p>												
1.2. Zasięg terytorialny faktycznie prowadzonej przez organizację działalności pożytku publicznego <i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)</i>	<table border="0"> <tr> <td><input type="checkbox"/> najbliższe sąsiedztwo (osiedle, dzielnica, sołectwo, wieś, przysiółek)</td> <td><input type="checkbox"/> województwo</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> gmina</td> <td><input type="checkbox"/> kilka województw</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> kilka gmin</td> <td><input checked="" type="checkbox"/> cały kraj</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> powiat</td> <td><input type="checkbox"/> poza granicami kraju</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> kilka powiatów</td> <td></td> </tr> </table>			<input type="checkbox"/> najbliższe sąsiedztwo (osiedle, dzielnica, sołectwo, wieś, przysiółek)	<input type="checkbox"/> województwo	<input type="checkbox"/> gmina	<input type="checkbox"/> kilka województw	<input type="checkbox"/> kilka gmin	<input checked="" type="checkbox"/> cały kraj	<input type="checkbox"/> powiat	<input type="checkbox"/> poza granicami kraju	<input type="checkbox"/> kilka powiatów	
<input type="checkbox"/> najbliższe sąsiedztwo (osiedle, dzielnica, sołectwo, wieś, przysiółek)	<input type="checkbox"/> województwo												
<input type="checkbox"/> gmina	<input type="checkbox"/> kilka województw												
<input type="checkbox"/> kilka gmin	<input checked="" type="checkbox"/> cały kraj												
<input type="checkbox"/> powiat	<input type="checkbox"/> poza granicami kraju												
<input type="checkbox"/> kilka powiatów													
2. Informacja dotycząca liczby odbiorców działań organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym													
2.1. Liczba odbiorców działań organizacji <i>(Należy oszacować liczbę odbiorców działań organizacji w okresie sprawozdawczym, w podziale na osoby fizyczne i osoby prawne)</i>	Osoby fizyczne	200											
	Osoby prawne	15											
2.2. Informacje na temat innych (niż wymienionych w pkt 2.1) odbiorców, na rzecz których organizacja działała <i>(Np. zwierzęta, zabytki)</i>													
3. Informacja dotycząca przedmiotu działalności nieodpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym													

3.1. Organizacja prowadziła działalność nieodpłatną pożytku publicznego		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
3.2. Należy wskazać nie więcej niż trzy najważniejsze, pod względem wielkości wydatkowanych środków, sfery działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2010 r. Nr 234, poz. 1536, z późn. zm.), zaczynając od najważniejszej wraz z odnoszącym się do nich przedmiotem działalności	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności
	nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	Organizacja obchodów Dnia Tłumacza - spotkania otwartego dla tłumaczy i osób zainteresowanych tłumaczeniem we współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej UW (5.10., Warszawa)
	działalność na rzecz integracji i reintegracji zawodowej i społecznej osób zagrożonych wykluczeniem społecznym	Tłumaczenie podczas V Kongresu Kobiet - wolontariat tłumaczy STPJM (14-15.06. Warszawa)

4. Informacja dotycząca przedmiotu działalności odpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym

4.1. Organizacja prowadziła działalność odpłatną pożytku publicznego		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
4.2. Należy wskazać nie więcej niż trzy najważniejsze, pod względem wielkości wydatkowanych środków, sfery działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, zaczynając od najważniejszej wraz z odnoszącym się do nich przedmiotem działalności	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności
	działalność na rzecz osób niepełnosprawnych	Wykonanie tłumaczenia na PJM wideo-przewodnika po Zamku w Malborku na zamówienie zewnętrznej firmy
	nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	Organizacja szkolenia „Deaf and hearing interpreters – a perfect team” z udziałem zagranicznych trenerów i we współpracy z Europejskim Forum Tłumaczy Języka Migowego (EFSLI) (26-27.10. Warszawa)
nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	Organizacja Kursu Polskiego Języka Migowego na poziomie zaawansowanym (cyklu 4 weekendowych zjazdów 19.01-21.04, Warszawa) – uczestnicy korzystali z dofinansowania Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych	

5. Informacja dotycząca działalności gospodarczej organizacji w okresie sprawozdawczym

5.1. Organizacja prowadziła działalność gospodarczą		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
Numer Kodu (PKD)	Przedmiot i opis działalności	

5.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności gospodarczej organizacji wraz z opisem tej działalności w okresie sprawozdawczym, a także kodu/ów [PKD 2007](#) odpowiadającego/yh tej działalności. Jeśli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności gospodarczej wg klasyfikacji PKD, należy podać informację na temat trzech głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), **zaczynając od głównego przedmiotu działalności**

III. Ogólne informacje o uzyskanych przychodach i poniesionych kosztach w okresie sprawozdawczym

1. Informacja o przychodach organizacji

1. Łączna kwota przychodów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem wyników/zysków i strat)	55,373.46 zł
a) Przychody z działalności nieodpłatnej pożytku publicznego	8,663.95 zł
b) Przychody z działalności odpłatnej pożytku publicznego	46,709.51 zł
c) Przychody z działalności gospodarczej	0.00 zł
d) Pozostałe przychody (w tym przychody finansowe)	0.00 zł
1.2. Łączna kwota dotacji ze źródeł publicznych ogółem	10,700.00 zł
1.3. Łączna kwota przychodów z darowizn (od osób fizycznych i osób prawnych) ogółem	5,137.40 zł

2. Informacja o kosztach organizacji

2.1. Łączna kwota kosztów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem wyników/zysków i strat)	53,812.82 zł
2.2. Informacja o poniesionych kosztach:	53,812.82 zł
a) koszty z tytułu prowadzenia nieodpłatnej działalności pożytku publicznego	1,707.14 zł
b) koszty z tytułu prowadzenia odpłatnej działalności pożytku publicznego	48,857.80 zł
c) koszty z tytułu prowadzenia działalności gospodarczej	0.00 zł
d) koszty administracyjne	2,436.48 zł
e) Pozostałe koszty (w tym koszty finansowe)	811.40 zł

3. Wynik finansowy na całości działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

1,560.64 zł

4. Informacje o uzyskanym przychodzie z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych oraz o sposobie wydatkowania tych środków

4.1. Przychody z 1% podatku	0.00 zł
4.2. Wysokość kwoty pochodzącej z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych wydatkowanej w okresie sprawozdawczym ogółem	0.00 zł

4.3. Działania, na które wydatkowano środki pochodzące z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym (w szczególności określone w pkt II.1.1), oraz szacunkowe kwoty przeznaczone na te działania

IV. Korzystanie z uprawnień w okresie sprawozdawczym

1. Organizacja korzystała z następujących zwolnień (Należy wskazać jedną lub więcej pozycji wraz z kwotą przyznanego zwolnienia)	<input type="checkbox"/> z podatku dochodowego od osób prawnych	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z podatku od nieruchomości	
	<input type="checkbox"/> z podatku od czynności cywilnoprawnych	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z podatku od towarów i usług	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z opłaty skarbowej	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z opłat sądowych	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z innych zwolnień, jakich:	0.00 zł
<input checked="" type="checkbox"/> nie korzystała		
2. Organizacja korzystała z prawa do nieodpłatnego informowania przez jednostki publicznej radiofonii i telewizji o prowadzonej działalności nieodpłatnej pożytku publicznego, zgodnie z art. 23a ust. 1 ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji (Dz. U. z 2011 r. Nr 43, poz. 226, z późn. zm.)		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
3. Organizacja korzystała z uprawnienia do nabycia na szczególnych zasadach prawa własności lub prawa użytkowania wieczystego nieruchomości z zasobu Skarbu Państwa lub jednostek samorządu terytorialnego, lub zawarła na preferencyjnych warunkach z podmiotami publicznymi umowy użytkowania, najmu, dzierżawy lub użyczenia i przysługuje jej w odniesieniu do tych nieruchomości następujące prawo: (Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)	<input type="checkbox"/> własność	
	<input type="checkbox"/> użytkowanie wieczyste	
	<input type="checkbox"/> najem	
	<input type="checkbox"/> użytkowanie	
	<input type="checkbox"/> użyczenie	
	<input type="checkbox"/> dzierżawa	
	<input checked="" type="checkbox"/> nie korzystała	
V. Personel organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym		
1. Pracownicy oraz osoby zatrudnione na podstawie umowy cywilnoprawnej		
1.1. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy (W odpowiedzi należy uwzględnić wszystkie osoby zatrudnione w organizacji na podstawie stosunku pracy (etat lub część etatu) w okresie sprawozdawczym, nawet jeśli obecnie nie są już zatrudnione w organizacji)		0.0 osób
1.2. Przeciętna liczba zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy w przeliczeniu na pełne etaty (Aby określić przeciętne zatrudnienie należy zsumować wszystkie osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy w poszczególnych miesiącach w okresie sprawozdawczym (wraz z ułamkami odpowiadającymi części etatu, np. 0,5 w przypadku osoby zatrudnionej na pół etatu), dodać do siebie sumy zatrudnionych z 12 miesięcy i podzielić przez 12. Wynik wpisać z dokładnością do 1 miejsca po przecinku)		0.0 etatów
1.3. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie umowy cywilnoprawnej		15.0 osób
2. Członkowie		
2.1. Organizacja posiada członków		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
2.2. Liczba członków organizacji wg stanu na ostatni dzień roku sprawozdawczego		46.00 osób fizycznych
		0.00 osób prawnych

3. Wolontariat w okresie sprawozdawczym			
3.1. Organizacja korzystała ze świadczeń wykonywanych przez wolontariuszy <i>(Zgodnie z ustawą z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, wolontariuszami są osoby wykonujące nieodpłatnie i dobrowolnie pracę na rzecz organizacji, niezależnie od tego, czy są to osoby niezwiązane z organizacją, członkowie, pracownicy, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej czy przedstawiciele władz organizacji)</i>		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie	
3.2. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym <i>(Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym i czasu pracy)</i>		12.00 osób	
VI. Wynagrodzenia w okresie sprawozdawczym			
1. Łączna kwota wynagrodzeń (brutto) wypłaconych przez organizację w okresie sprawozdawczym		30,215.00 zł	
a) z tytułu umów o pracę		0.00 zł	
b) z tytułu umów cywilnoprawnych		30,215.00 zł	
2. Wysokość przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikom organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej		1,180.00 zł	
3. Wysokość najwyższego miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikom organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej		3,630.00 zł	
VII. Informacja o działalności zleconej organizacji pożytku publicznego przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym			
1. Organizacja realizowała zadania zlecone przez organy jednostek samorządu terytorialnego		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie	
2. W okresie sprawozdawczym organizacja realizowała zadania zlecone przez organy administracji rządowej lub państwowe fundusze celowe		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie	
VIII. Informacje o kontrolach przeprowadzonych w organizacji przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym			
Lp	Organ kontrolujący	Liczba kontroli	
IX. Dodatkowe informacje <i>(Można wpisać w poniższe pole inne informacje, którymi organizacja chciałaby podzielić się z opinią publiczną)</i>			
Czytelny podpis osoby upoważnionej lub podpisy osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu organizacji	Aleksandra Kalata-Zawłocka Michał Bernard Łach	Data wypełnienia sprawozdania	2014-07-13